

Referência Bibliográfica básica da Máxima 53, 30-set-2024

『最高道徳の格言』学習資料（平成30年9月号）

53 無用の力を省き需用に応ず

○『最高道徳の格言』を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【無駄を省く】「私たちはすぐには必要のないものでも衝動的に買ったり、やらなければならぬことがありますからでも娯楽に時間を費やして後悔することがあります。また、自分が努力して得た金銭や物品を自分と家族のためにのみ使用して、それを社会に還元することを忘れがちです。」(P.122)とあります。お金や労力や時間を費やしたけれど、無駄になった、もったいなかつたと思ったことはありますか。有効に活用するためには、どうすれば良いのでしょうか。話し合ってみましょう。
 2. 【援助する】「国家の事業や国民の教育、文化のための事業、とりわけ道徳性の向上に役立つ事業、あるいは老人や障害者への奉仕活動など、社会に必要とされている事柄は多いですから、すすんでこれらの事業や活動を援助していくことが望まれます。」(P.122)とあります。あなたが必要とされている活動、又できそうな活動にどんなものがありますか。それらを援助するために、できることは何かを考えてみましょう。
 3. 【有用 無用】「最高道徳では、人心の開発救済を基準として有用と無用を判断し、無駄に使われているお金や労力や時間をできるだけ生産的、建設的に用いていくのです。」(P.122)とあります。モラロジーを学ぶ前と今とで、お金や労力や時間の使い方にどんな変化がありましたか。話し合ってみましょう。
- 以下の資料は、学習の参考としてご活用ください。
1. 新版『道徳科学の論文』第9冊
P.385 第8章 最高道徳実行上の注意条件
(76) 「無用の力を省き需用に応ず」
 2. 『改訂 廣池千九郎語録』
P.30 「取り返しのつかぬものは特に大切にせよ。時間と命は取りかえしがつかぬから大切にせよ。人々の時間を私事に空費せぬように。自分の時間も無駄にするな。松下九郎。」
 3. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』P.H.P
P.144 「日常生活の中にある無駄」

【資料の問い合わせ先】

公益財団法人モラロジー研究所 生涯学習本部 家庭教育部
Tel:04-7173-3218 Fax:04-7176-1177 katei@moralogy.jp

Estudo do Kakuguen

格言

30 格言

de setembro
Segunda-feira
das 20:00 às 21:30

Kakuguen
nº 53

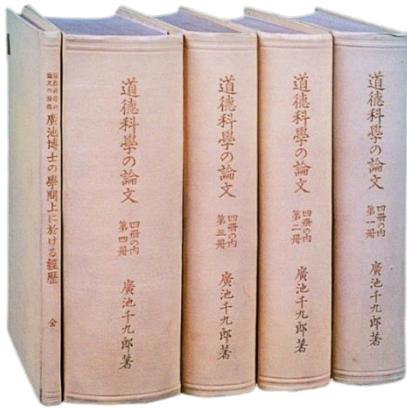
**Elimine o esforço inútil; considere
a demanda necessária.**

無用の力を省き需用に応ず

realização

Use o link abaixo para acessar o material
de estudo e para entrar na reunião:
moralogia.org.br/kakuguen





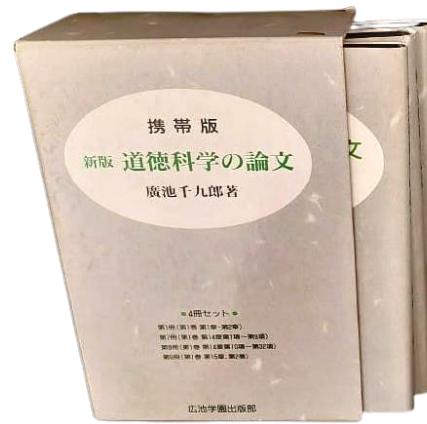
Tratado da Ciência da Moral, de Chikuro Hiroike, 1^a edição em japonês, 4 vols.
1926



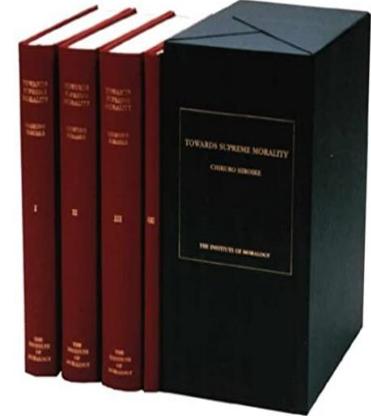
Antropologia do Sampou Yoshi



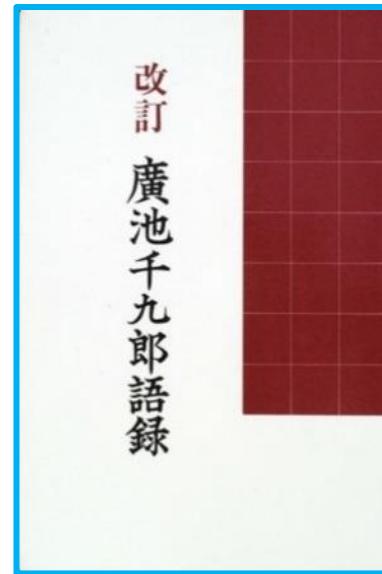
Idem, em japonês, reimpressa, 10 vols. 1985



Idem, em japonês, vols. (1, 7, 8 e 9).
1994

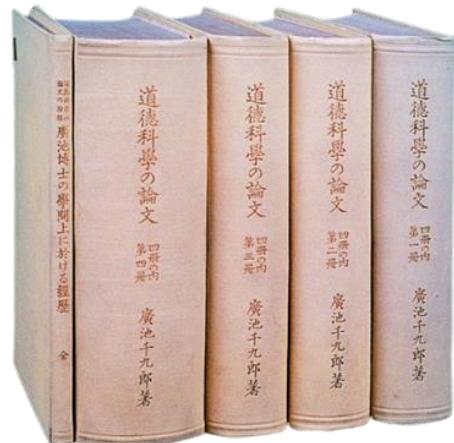


Idem, 1^a edição em inglês, 3 vols.
2002

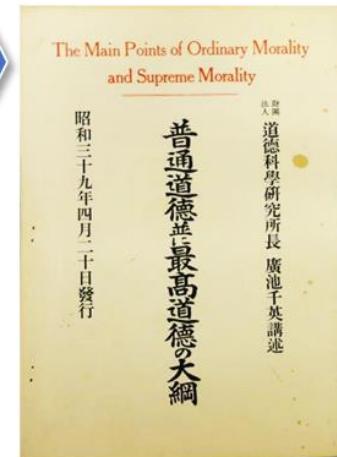


Citações de Chikuro Hiroike

Nas 146 páginas finais do “Tratado...” constam 140 máximas. São em geral textos sintéticos e foram publicadas em livreto avulso, de 1964 e 1974.



“Tratado...” impresso em 1928

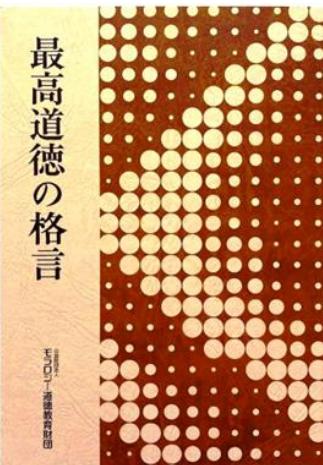


abr-1964

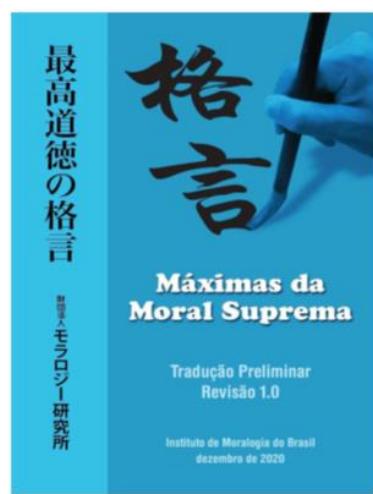
Do texto de 1974 foram selecionadas 65 máximas e complementadas, numa linguagem atual, de 2 a 3 páginas por máxima → 1984



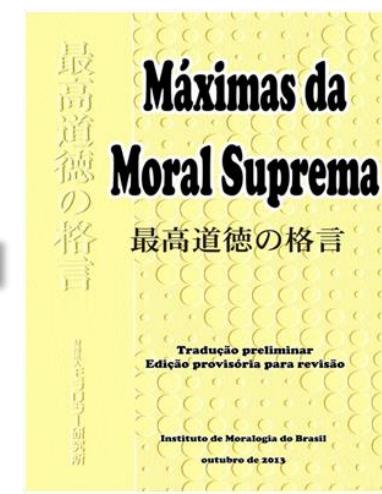
Nov-1974



Jun-1984



Dez-2020



Out-2013



1. 新版『道徳科学の論文』第9冊 ©

(76) 「無用の力を省き需用に応ず」

従来、知識・道徳ともに浅薄《せんぱく》なる社会においては、何事か起こりたる場合には、金力も労力もみなこれを一か所に集めて無益に帰《き》せしむることが多いのであります。たとえば、ここに多人数集合の場合、一か所掃除をすることありとすれば、十人も二十人も一か所に集まり、他に必要な仕事があつても、それをなす人は一人もないのです。次にここに一人の憐《あわれ》むべき人があるといえ、一同みなこれに向かって救助金を寄贈するのであります。これと同時にこのほかにこれより以上に社会もしくは国家に有用な仕事があつて資金を要しておっても、だれ一人それに寄付する人はないのであります。尋常人の集合する社会の有様は実にかくのごとく愚かなものであります。いま、最高道徳の実行者は真に他の人々の需用を考え、果たしてそれが国家とか、社会とか、公衆の利益とかになることであり、もしくは最高道徳的精神に適合する事業であったならば、他人を待たず、率先してこれを援助するのであります。しこうして、もはや多くの人がそのほうに気付いておれば、こちらは他の方面において極めて必要な犠牲的事業を見付けてそのほうに力を注ぐのであります。

Do *Tratado da Ciéncia da Moral*, inglês, Vol. 3, *Sinopse da Moral Suprema* (Número 8.76): ***Eliminate needless effort; consider the exact demand.*** In the world of men where neither wisdom nor morality is fully developed, there are many cases where money and effort are gathered and wasted in one place when something out of place happens. For example, if, where many people are gathered, there happens to be one spot that needs to be cleaned, ten or twenty people will gather in that spot, neglecting all other necessary work. As another example, if a pitiable person is reported to be in such and such a place, many people send alms. While no one contributes to nationally or socially more useful projects which need funds. Such foolish things happen in societies in general. A man of supreme morality carefully considers the needs of others, and if a thing is found to be beneficial to the state, society or the public or agrees with the spirit of supreme morality, he himself will give a helping hand before others do so. If, however, in that case, too, many other people have attended to the need, he will find other necessary tasks to which he can devote his efforts.

1a. 最高道徳の格言 (1984 年版)

53 無用の力を省《はぶ》き需要《じゅよう》に応《おう》す

1. **Tratado da Ciéncia da Moral, vol. 9 (redação original de 1926)**(76) **Elimine o esforço inútil; considere a demanda necessária**

Na nossa sociedade, onde nem a sabedoria nem a moralidade estão totalmente desenvolvidas, quando algo acontece, o dinheiro e os esforços são reunidos num único lugar e muitas vezes são desperdiçados. Por exemplo, imagine uma situação em que muitas pessoas estão reunidas, e há necessidade de fazer uma limpeza num local; dez ou vinte pessoas se reunirão nesse local, e mesmo que tenham outras tarefas necessárias, ninguém se movimentará para isso. Outro exemplo: Se aparecer aqui uma pessoa precisando de caridade, muitas pessoas farão doações em dinheiro para ajudá-la. E, provavelmente ninguém vai tomar a iniciativa de contribuir em projetos que estão realmente necessitando de recursos, mesmo que nacional ou socialmente mais úteis. Essas coisas tolas acontecem na sociedade, em geral. Uma pessoa de moralidade suprema pensa cuidadosamente na necessidade dos outros, e se uma determinada coisa for benéfica para a nação, a sociedade, o público geral ou, se for condizente com o espírito da moralidade suprema, ela mesma tomará a iniciativa de ajudar – sem esperar pelos outros. Se, no entanto, muitas outras pessoas já estiverem atendendo à necessidade, essa pessoa buscará outras tarefas necessárias para as quais poderá dedicar seus esforços.

1a. **Máximas da Moral Suprema** (edição revisada em 1984)53. **Elimine o esforço inútil; considere a demanda necessária**

この格言は、金銭、物資、労力などの正しい使い方を示したもののです。

私たちは、日常生活において、多くの無駄《むだ》なことを行なっています。何が有用であり、何が無駄であるかについては、人によって違いがあります。最高道徳では、人心の開発救済を基準として有用と無用を判断し、無駄に使われているお金や労力や時間をできるだけ生産的、建設的に用いていくのです。

たとえば、私たちはすぐには必要のないものでも衝動的《しょうとうてき》に買ったり、やらなければならぬことがあっても娯楽に時間を費《つい》やしたりして後悔《こうかい》することがあります。また、自分が努力して得た金銭や物品を自分と家族のためにのみ使用して、それを社会に還元《かんげん》することを忘がちです。国家の事業や国民の教育、文化のための事業、とりわけ道徳性の向上に役立つ事業、あるいは老人や障害者への奉仕活動など、社会に必要とされている事柄は多いのですから、すすんでこれらの事業や活動を援助していくことが望まれます。

また、国家や地方公共団体などの組織の改善や効率化が強く叫ばれているのは、各所に無駄が多いことを示しています。国際的に見ても、たとえば軍備拡張競争には巨額の金銭や物資が使われていますが、他の一方では、飢餓《きが》に瀕《ひん》したり、教育も受けられない人が何億人もいます。したがって、可能なかぎり金銭、物質および労力を、より多くの人々の基本的人権を守るために有効に使用していくことが求められています。

今日、自分さえよければよいという考え方が社会一般に蔓延《まんえん》しています。これでは結局、家庭を崩壊《ほうかい》に導き、社会の秩序を乱すことになります。そこで、自分も相手も社会もともによくしようとする道徳的な心づかいで、自己の労力を生かしていくことが大切です。このことが理解されれば、無用な力を費やすことは少なくなり、公共の福祉や国民全体の利益になるこ

Esta máxima indica a correta forma de utilizar o dinheiro, os recursos materiais e os esforços físicos.

Em nossa vida cotidiana estamos realizando muitas coisas inúteis. O conceito do que é útil ou inútil varia de pessoa a pessoa. **Na moral suprema, a referência para o julgamento do útil ou inútil é o desenvolvimento e a salvação da mente humana, devendo-se utilizar o tempo, os recursos materiais e os esforços físicos sempre que possível de forma produtiva e construtiva.**

Ficamos arrependidos, por exemplo, quando compramos de forma impulsiva algo desnecessário, ou quando despendemos tempo com diversão deixando de cumprir o que assumimos. Além disso, o dinheiro e os bens adquiridos com o esforço pessoal são utilizados para o benefício próprio e da família – unicamente –, tendendo a esquecer a sua restituição à sociedade. As demandas da sociedade são numerosas, sendo desejável contribuirmos voluntariamente nessas atividades tais como: programas sociais de alcance nacional; atividades culturais e educacionais destinadas à população em geral; atividades que visam à elevação do padrão ético-moral; movimentos filantrópicos destinados aos idosos e deficientes, etc.

Além disso, a forte demanda para a reengenharia das instituições públicas regionais e a melhoria de sua eficiência é uma clara indicação de muitos desperdícios em diversos locais. Em nível internacional, por exemplo, há de um lado dispêndios econômicos e materiais gigantescos na corrida para reequipamentos militares, e de outro lado, a fome e a falta de acesso à educação que afetam milhões de pessoas. Para garantir os direitos humanos fundamentais de mais pessoas, portanto, está sendo necessário – na medida do possível – utilizar mais eficientemente o dinheiro, os recursos materiais e os esforços físicos.

Atualmente está amplamente difundido na sociedade o raciocínio do “primeiro os meus”. Esta atitude, no entanto, resultará na ruína da família e desordem na sociedade. Por isso, é muito importante multiplicar esses esforços físicos – por meio de um elevado sentimento de desejar o melhoramento de todas as pessoas – ou seja, nós mesmos, o próximo e a sociedade. Compreendendo isso os esforços inúteis serão menos utilizados e estaremos em condições de participar e cooperar mais –

と、あるいは最高道徳精神に適合する事業に率先《そっせん》して参加し、援助できるようになります。

最高道徳では、どこまでも人を愛し、育てることを第一とします。そして、つねに全体の秩序や調和、発展を考えて、自己の時間や精神的、肉体的労力を、他の人々や社会のために積極的に活用するのです。この人間尊重の考え方にもとづく努力が、自然の法則に適《かな》い、安心、平和、幸福を実現していくのです。

最高道徳の格言 (p. 122-123)

espontaneamente – nas atividades mais condizentes com o espírito da moral suprema, proporcionando benefícios públicos e vantagens para o país.

A prioridade, na moral suprema, é sempre o amor às pessoas e a formação do ser humano. E devemos sempre pensar na ordem, harmonia e desenvolvimento do conjunto, utilizando ativamente o nosso tempo e o esforço físico e mental em prol das pessoas e da sociedade. É esta dedicação e esforço, baseado no espírito de respeito humano, que encontra a identidade com a lei da natureza e concretiza a paz, *tranquilidade e felicidade*.

Do Kakuguen, págs. 122~123

1b. 『最高道徳の格言』 を読み、以下のテーマを参考に、話し合いを進めてください。

1. 【無駄を省く】 「私たちはすぐには必要のないものでも衝動的に買ったり、やらなければならないことがあっても娯楽に時間を費やして後悔することがあります。また、自分が努力して得た金銭や物品を自分と家族のためにのみ使用して、それを社会に還元することを忘がちです。」 (P.122) とあります。お金や労力や時間を費やしたけれど、無駄になった、もったいなかつたと思ったことはありますか。有効に活用するためには、どうすれば良いのでしょうか。話し合ってみましょう。

2. 【援助する】 「国家の事業や国民の教育、文化のための事業、とりわけ道徳性の向上に役立つ事業、あるいは老人や障害者への奉仕活動など、社会に必要とされている事柄は多いのですから、すすんでこれらの事業や活動を援助していくことが望まれます。」 (P.122) とあります。あなたが必要とされている活動、又できそうな活動にどんなものがありますか。それらを援助するために、できることは何かを考えてみましょう。

1b. Bate-papo sugerido, após leitura da Máxima

1. [Elimine o esforço inútil] "Ficamos arrependidos, por exemplo, quando compramos de forma impulsiva algo desnecessário, ou quando despendemos tempo com diversão deixando de cumprir o que assumimos. Além disso, o dinheiro e os bens adquiridos com o esforço pessoal são utilizados para o benefício próprio e da família – unicamente –, tendendo a esquecer a sua restituição à sociedade." (Pág. 122) Alguma vez você já despendeu dinheiro, esforço ou tempo, e percebeu que foi inútil e os desperdiçou? O que devemos fazer para utilizá-los de forma eficaz? Vamos discutir.

2. [Contribuir] "As demandas da sociedade são numerosas, sendo desejável contribuirmos voluntariamente nessas atividades tais como: programas sociais de alcance nacional; atividades culturais e educacionais destinadas à população em geral; atividades que visam à elevação do padrão ético-moral; movimentos filantrópicos destinados aos idosos e deficientes, etc." (Pág. 122) Em que atividades você necessita de contribuição, ou com que atividades você pode contribuir? O que podemos fazer para contribuir?

3. [Útil · Inútil] "Na moral suprema, a referência para o julgamento do útil ou inútil é o desenvolvimento e a salvação da mente humana, devendo-se utilizar o tempo, os recursos materiais e os esforços físicos sempre que possível de forma produtiva e construtiva." (Pág.

3. 【有用・無用】「最高道徳では、人心の開発救済を基準として有用と無用を判断し、無駄に使われているお金や労力や時間をできるだけ生産的、建設的に用いていくのです。」(P.122)。とあります。モラロジーを学ぶ前と今とで、お金や労力や時間の使い方にどんな変化がありましたか。話し合ってみましょう。

2. モラロジー研究所編『改訂 廣池千九郎語録』

P.30 取り返しのつかぬものは特に大切にせよ。時間と命は取りかえしがつかぬから大切にせよ。人々の時間を私事に空費せぬように。自分の時間も無駄にするな。

松下九郎。

3. 廣池千九郎著、廣池幹堂編『「三方よし」の人間学』 PHP

P. 144. 日常生活の中にある無駄

現代人は「多忙である」と感じている人が多いようです。自分や家族の生活を維持・向上させていくのがたいへんで、毎日の仕事に追われています。そのため、生き方についてあらためて考えたり、正しい人生観を学んだりする時間すらないと感じています。

ところが人の日常生活の中には、案外「無駄」が多く含まれています。無益な娯楽に興じるなど、さほど意味があるとは思えないことに時間やお金を費やしてしまうことも少なくありません。暇さえあれば他人の悪口を言っている人もいます。日々真面目に生活している人であっても、将来にわ

122). Comparando o antes e depois de conhecer a Moralogia, que mudanças ocorreram com você, na maneira de usar o seu dinheiro, o esforço físico e o tempo? Vamos conversar sobre isso.

2. Citações de Chikuro Hiroike

Pág. 30. Tenha um cuidado especial com as **coisas que você não pode voltar atrás** (coisas irreparáveis). O tempo e a vida não podem voltar atrás; então, valorize-os. Não desperdice o tempo das outras pessoas com seus assuntos pessoais. Não desperdice o seu tempo também.

Kuro Matsushita.

3. Livro: Antropologia do Sampou Yoshi

Pág. 144: Desperdícios (inutilidades) que existem na vida cotidiana

Na atualidade muitas pessoas se sentem "muito ocupadas". Não é fácil manter e melhorar a vida familiar, e todos estão sobrecarregados com a atividade cotidiana. Como resultado, acham que não têm tempo, nem para pensar sobre as formas de viver, e nem aprender sobre a visão correta da vida.

No entanto, na nossa vida cotidiana há uma quantidade surpreendente de "desperdícios" e "coisas inúteis". Estamos, frequentemente, desperdiçando tempo e dinheiro em coisas que parecem não ter muito significado, como os entretenimentos (passatempo, lazer, diversão) inúteis. Outras pessoas - quando têm tempo - ficam

たって生活を安定させるのは簡単なことではありませんから、あえて道徳の勉強に取り組むことには躊躇(ちゅうちょ)しがちです。

しかし、志の篤い人がひとたび優れた人生観を学んでこれを体得したら、その精神をもって他者の心を救っていくことが、楽しくて仕方がなくなるものです。当然、無益な娯楽や他人の悪口には関心がなくなります。そしてすべての言動を、人々の幸福や社会の平和のために振り向けるようになるでしょう。

他者の救済まではできなくとも、日頃から道徳的な言動を積み重ねていけば、より幸福になれるのは当然といえます。

falando mal dos outros. Não é fácil buscar uma vida estável para o futuro – até mesmo para as pessoas que, todos os dias, levam a vida com seriedade, e por isso, elas tendem a hesitar em se dedicar aos estudos de moral.

No entanto, quando uma pessoa digna estuda e comprehende a nova perspectiva de vida, ela vai perceber o quanto gratificante é levar esse espírito às demais pessoas para encaminhá-las também à salvação. Naturalmente, você não vai mais se interessar em entretenimentos inúteis ou em ficar falando mal dos outros. E, todas as suas palavras, atitudes e ações, estarão direcionadas para o bem-estar e felicidade das pessoas e a paz da sociedade.

Mesmo que você não alcance a salvação das outras pessoas, as suas palavras e atitudes cotidianas, baseadas na moralidade, certamente construirão uma vida cada vez mais feliz.

4. 備考 Complementos: Comentários sobre o “útil/inútil”

4.1. Lembrança das palavras dos veteranos falecidos:

Na natureza, obra do Criador, **não há coisas “inúteis”**. Curiosidade: Semente da planta *Callistemon* (Escova-de-garrafa), nativa da Austrália. Até mesmo a sua semente de casca dura – aparentemente inútil – germina naturalmente após incêndio florestal ocasional, que com o calor rompe essa casca e espalha semente.

A **sociedade** – no entanto – julga as “coisas” com base no “útil/inútil”. **Coisas “úteis” são preservadas e as “inúteis” são simplesmente descartadas**. Ex: pedaço de giz minúsculo; peças quebradas; objeto obsoleto; etc.

4.2. Mensagem do sr. *Kunio Nagai*, numa palestra:

Sobre as “**ervas daninhas**” → Na agricultura natural isso não existe. Todas têm uma utilidade.

Cuidado: Na sociedade “humana” somos avaliados com base no “útil/inútil”. Sejamos “úteis” perante a vontade de Deus.



Callistemon (Escova-de-garrafa)